



САМООСВОБОЖДЕНИЕ
благодаря видению обнаженной
осознанностью

Перевод текста

1. Здесь содержится «Самоосвобождение благодаря видению обнаженной осознанностью: прямое введение в состояние исконной осознанности» ☸ из цикла «Глубокое учение о самоосвобождении в изначальном состоянии мирных и гневных божеств». ☸

2. Поклоняюсь триаде и божествам, олицетворяющим неотъемлемую светоносную ясность исконной осознанности. ☸

3. Здесь я передам «Самоосвобождение благодаря видению обнаженной осознанностью: прямое введение в исконную осознанность» ☸ из «Глубокого учения о самоосвобождении в изначальном состоянии мирных и гневных божеств». ☸ Поистине, это введение в вашу исконную осознанность ☸ следует созерцать надлежащим образом, о счастливые сыновья благородной семьи! ☸ САМАЙЯ ☸ ГЬЯ ГЬЯ ГЬЯ ☸

4. Эмахо! ☸ Именно эта единая (природа) ума объемлет всю сансару и нирвану. ☸ Хотя его неотъемлемая природа существует изначально, вы ее не узнаете. ☸ Хотя ее ясность и присутствие непрерывны, вы еще не встретились с ней лицом к лицу. ☸ Хотя ее возникновение нигде не знает помех, вы всё

еще ее не постигли. § Поэтому цель этого (прямого введения) — привести вас к осознанию себя. § Все, что изложено Победоносными трех времен § в восьмидесяти четырех тысячах врат к Дхарме, § непостижимо (если не понимаешь истинной осознанности). § Поистине, Победоносные не учат ничему иному, кроме этого понимания. § Есть несметное множество священных текстов, число которых безгранично, как просторы небес, § однако, если иметь в виду истинный смысл, есть три положения, которые познакомят вас с вашей истинной осознанностью. § Это введение в проявленное изначальное состояние Победоносных § открывается следующим методом вхождения в практику, где не существует ни предшествующих практик, ни последующих. §

5. Кьехо! § Слушайте же, мои счастливые сыновья! § Хотя то, что мы обычно называем «ум», повсюду ценят и много о нем рассуждают, § все же его не понимают или понимают неверно, или понимают только с одной стороны. § Поскольку его не понимают правильно, таковым, каков он есть сам по себе, § возникает невообразимое количество философских теорий и доводов. §

Далее, поскольку обычные люди его не понимают, § они не осознают своей собственной природы, § а по сему продолжают блуждать среди шести уделов (перерождений) в трех мирах и от этого испытывают страдания. § Таким образом, непонимание собственного ума — прискорбнейшее заблуждение. § Хотя шраваки и пратьекабудды желают понять его с позиции учения об анатмане, § они все равно не понимают его таким, каков он есть сам по себе. § Есть еще и другие — те, кто из-за привязанности к собственным теориям и толкованиям § попадает в путы этих привязанностей и не воспринимает Ясный Свет. § Шраваки и пратьекабудды (умственно) омрачены своей привязанностью к субъекту и объекту. § Мадхьямики (умственно) омрачены привязанностью к крайностям Двух

Истин. ☉ Практикующие Крия-тантру и Йога-тантру (умственно) омрачены привязанностью к практике *сева-садханы*. ☉ Практикующие Маха-йогу и Ану-йогу (умственно) омрачены привязанностью к пространству и осознанности. ☉

Что же касается истинного смысла недвойственности, то, разделяя (пространство и осознанность) на две <категории>, они впадают в заблуждение. ☉ Если две эти <составляющие> не станут одним целым без всякой двойственности, безусловно, не обретешь состояния будды. ☉ Если взять собственный ум, как и все другие, то сансара и нирвана нераздельны. ☉ Тем не менее, упорствуя в принятии и переживании привязанностей и неприязней, будешь и дальше блуждать в сансаре. ☉ Посему следует отринуть как свои активные дхармы, так и неактивные. ☉ Однако, поскольку здесь вам открыто самоосвобождение благодаря обнаженному видению исконной осознанностью, ☉ нужно понимать, что все дхармы могут достигать совершенства и полноты в великом абсолютном самоосвобождении. ☉ А потому любую (практику, которую выполняешь) можно довести до завершения в Великом Совершенстве. ☉ САМАЙЯ ☉ ГЬЯ ГЬЯ ГЬЯ ☉

б. Что касается того проблеска осознанности, который зовется «ум», ☉ то, если даже кто-то скажет, что он существует, в действительности его нет. ☉ (С другой стороны) как источник он есть первопричина разнообразия всего блаженства нирваны и всей скорби сансары. ☉ Что же касается его желанности, то его одинаково высоко ценят в Одиннадцати колесницах. ☉ Что до его названия, то различные имена, которые ему дают, непостижимы (своим числом). ☉ Некоторые называют его «природа ума» или «собственно ум». ☉ Некоторые тиртхики называют его *атман*, или «индивидуальное “я”». ☉ Шраваки называют его «учение об *анатмане*, или отсутствии индивидуального “я”». ☉ Читгаматрины именуют его *читта*, или «ум». ☉ Некоторые называют его *праджняпарамита*, или

«совершенство мудрости». ☉ Некоторые именуют его *татхагатагарбха*, или «зародыш состояния будды». ☉ Некоторые именуют его *махамудра*, или «великий символ». ☉ Некоторые называют его именем «единственное тигле». ☉ Некоторые именуют его *дхармадхату*, или «измерение реальности». ☉ Некоторые именуют его *алайя*, или «основа всего». ☉ А некоторые именуют его просто «обычное осознание». ☉

7. Теперь, когда вас вводят (в вашу исконную осознанность), метод вхождения в нее предполагает три обстоятельства. ☉ Мысли в прошлом чисты и пусты и не оставляют за собой следов. ☉ Мысли в будущем новы и ничем не обусловлены. ☉ А в настоящем, когда (ваш ум) пребывает в своем собственном состоянии, ничего не создавая, ☉ в этот миг осознание само по себе вполне обычно. ☉

И когда вы таким образом заглянете в себя обнаженно (без каких бы то ни было рассудочных мыслей), ☉ то, поскольку существует только это чистое наблюдение, обнаружится прозрачная ясность, без какого-либо наблюдателя. ☉ Присутствует только обнаженная явная осознанность. ☉ (Эта осознанность) пуста и безупречно чиста, она ничем не сотворена. ☉ Она подлинна и неподдельна, без какого бы то ни было двойственного деления на ясность и пустоту. ☉ Она не вечна и все же ничем не сотворена. ☉ Однако она не просто ничто или нечто исчезнувшее, ибо она ясна и присутствует. ☉ Она не существует как одно, ибо обладает ясностью и присутствует так, будто ее много. ☉ (С другой стороны) она не сотворена как множество вещей, ибо нераздельна и имеет единый вкус. ☉ Исконная осознанность не происходит ни от чего вне себя самой. ☉ Таково подлинное введение в истинное состояние вещей. ☉

8. В этой (исконной осознанности) трикая нераздельна и полностью присутствует как одно. ☉ Поскольку она пуста и нигде не сотворена, она — дхармакая. ☉ Поскольку ее свето-

носная ясность являет собой исконное прозрачное сияние пустоты, она — самбхогакая. ☸ Поскольку ее возникновение повсюду беспрепятственно и непрерывно, она — нирманакая. ☸ Эти три (каи), завершенные и полностью присутствующие как одно, и есть ее истинная сущность. ☸

9. Когда вас таким образом вводят этим чрезвычайно действенным методом вхождения в практику, ☸ (вы непосредственно обнаруживаете), что ваше мгновенное осознание себя есть именно это (и ничто иное) ☸ и что оно обладает неотъемлемой собственной ясностью, которая совершенно неподдельна. ☸ Как же можно говорить, что не понимаешь природы ума? ☸

Далее, поскольку вы медитируете, не находя никакого объекта медитации, ☸ как можно говорить, что медитация не удастся? ☸

Поскольку ваша явная исконная осознанность именно такова, ☸ как можно говорить, что не удастся обнаружить собственный ум? ☸

Ум — это просто то, что мыслит, ☸ и все же, хотя вы искали (мыслителя), как можно говорить, что не нашли его? ☸

А значит, нигде нет того, кто был бы причиной (умственной) деятельности. ☸ И все же, поскольку эта деятельность существует, как можно говорить, что такая деятельность не возникает? ☸

Если достаточно всего лишь предоставить (мыслям) успокоиться в их собственном состоянии, не пытаюсь никоим образом их изменять, ☸ как можно говорить, что не удастся пребывать в состоянии покоя? ☸

Если достаточно предоставить (мыслям) быть такими, каковы они есть, не пытаюсь ничего с ними делать, ☸ как можно говорить, что не удастся ничего с ними поделать? ☸

Если ясность, осознанность и пустота нераздельны и спонтанно совершенны, ☸ как можно говорить, что практикой ничего не достигнуто? ☸

Если истинная осознанность саморождена и спонтанно самосовершена без каких бы то ни было предшествующих причин и условий, § как можно говорить, что усилиями не удастся ничего достичь? §

Если возникновение обычных мыслей и их освобождение происходит одновременно, § как можно говорить, что не удастся применять противоядия? §

Если ваша собственная мгновенная осознанность именно такова, § как можно говорить, что ничего о ней не знаешь? §

10. Нет сомнений, что природа ума пуста и не имеет никакой опоры. § Ваш собственный ум невеществен, как пустое небо. § Нужно наблюдать свой ум, чтобы увидеть, так это или нет. §

Если не иметь никакого воззрения, которое непререкаемо считает его пустым, § нет сомнений, что саморожденное изначальное знание с самого начала ясно (и светоносно), § как ядро солнца, которое саморожденно. § Нужно наблюдать свой ум, чтобы увидеть, так это или нет. §

Очевидно, что такое изначальное знание, или истинная осознанность, непрерывно, § как течение большой реки. § Нужно наблюдать свой ум, чтобы увидеть, так это или нет. §

Нет сомнений, что разнообразные движения (возникающие в уме) неуловимы; § они — словно невещественные дуновения в воздушном пространстве. § Нужно наблюдать свой ум, чтобы увидеть, так это или нет. §

Нет сомнений, что, какие бы образы ни возникали, все они проявляются сами собой, § как изображения в зеркале — самопроявления, которые просто возникают. § Нужно наблюдать свой ум, чтобы увидеть, так это или нет. §

Нет сомнений, что все разнообразные качества вещей освобождаются в свое собственное состояние, § как облака в небе, которые сами рождаются и сами освобождаются. § Нужно наблюдать свой ум, чтобы увидеть, так это или нет. §

11. Нет явлений, отличных от того, что возникает из ума. ☸ Где медитирующий, отличный от самой медитации? ☸

Нет явлений, отличных от того, что возникает из ума. ☸
Где совершающий поступок, отличный от самого поступка? ☸

Нет явлений, отличных от того, что возникает из ума. ☸
Где хранящий обет самайи, отличный от самого обета? ☸

Нет явлений, отличных от того, что возникает из ума. ☸
Где обретающий (плод), отличный от самого плода? ☸ Нужно
глядеть на свой ум, наблюдая его снова и снова. ☸

12. Если глядеть в небеса, что вне вас, ☸ и при этом нет
никаких мыслей, испускаемых наружу, ☸ и если глядеть в свой
собственный ум, что внутри вас, ☸ и при этом нет того, кто
мышлением испускает мысли, ☸ тогда собственный тонкий ум
становится прозрачно-ясным, ничего не испуская. ☸ Посколь-
ку Ясный Свет собственной истинной осознанности пуст,
он — дхармакая; ☸ и это подобно солнцу, восходящему в чис-
том безоблачном небе. ☸ Хотя (об этом свете нельзя сказать),
что он обладает определенной формой или обликом, тем не
менее, его можно полностью познать. ☸ Смысл этого особен-
но важен, независимо от того, был он понят или нет. ☸

13. Этот саморожденный Ясный Свет, изначально не
сотворенный (чем-то ему предшествующим), ☸ есть дитя
осознанности, и все же не имеет родителей — вот чудо! ☸

Это саморожденное изначально знание ничем не созда-
но — вот чудо! ☸

Он не переживает рождения, не существует и причины его
смерти — вот чудо! ☸

Он явно виден, и всё же нет того, кто его видит, — вот
чудо! ☸

Хотя он блуждает в сансаре, это ему никак не вредит —
вот чудо! ☸

Хотя он зрит само состояние будды, это не приносит ему
никакой пользы — вот чудо! ☸

Он существует везде и в каждом, и всё же остается неузнанным — вот чудо! ☸

Тем не менее, вы надеетесь обрести какой-то иной плод, нежели этот — вот чудо! ☸

Он существует в вас самих (и больше нигде), и всё же вы ищете его где-то еще — вот чудо! ☸

14. Как чудесно! ☸ Эта мгновенная исконная осознанность невещественна и прозрачно ясна — ☸ вот высочайшая вершина всех воззрений. ☸

Она всеобъемлюща, свободна от всего и лишена каких бы то ни было представлений — ☸ вот высочайшая вершина всех медитаций. ☸

Она неизмышлена и невыразима обыденными словами — ☸ вот высочайшая вершина всех линий поведения. ☸

Ее не нужно добиваться: она с самого начала спонтанно самосовершенна — ☸ вот высочайшая вершина всех плодов. ☸

15. Вот учение о четырех Великих колесницах, которые свободны от заблуждений. ☸ (Во-первых) есть Великая колесница безошибочного воззрения. ☸ Поскольку эта мгновенная осознанность прозрачно ясна ☸ и эта прозрачная ясность свободна от ошибок или заблуждений, ее называют колесницей. ☸

(Во-вторых) есть Великая колесница безошибочной медитации. ☸ Поскольку эта мгновенная осознанность есть то, что обладает ясностью, ☸ и эта прозрачная ясность свободна от ошибок или заблуждений, ее называют колесницей. ☸

(В-третьих) есть Великая колесница безошибочного поведения. ☸ Поскольку эта мгновенная осознанность есть то, что обладает ясностью, ☸ и эта прозрачная ясность свободна от ошибок или заблуждений, ее называют колесницей. ☸

(В-четвертых) есть Великая колесница безошибочного плода. ☸ Поскольку эта мгновенная осознанность прозрачно

ясна ☸ и эта прозрачная ясность свободна от ошибок или заблуждений, ее называют колесницей. ☸

16. Вот учение о четырех Великих неизменных (важнейших моментах, так называемых) «гвоздях». ☸ (Во-первых) есть Великий гвоздь неизменного воззрения; ☸ это мгновенное присутствие-осознание прозрачно ясно. ☸ Поскольку оно устойчиво в трех временах, его называют гвоздем. ☸

(Во-вторых) есть Великий гвоздь неизменной медитации; ☸ это мгновенное присутствие-осознание прозрачно ясно. ☸ Поскольку оно устойчиво в трех временах, его называют гвоздем. ☸

(В третьих) есть Великий гвоздь неизменного поведения; ☸ это мгновенное присутствие-осознание прозрачно ясно. ☸ Поскольку оно устойчиво в трех временах, его называют гвоздем. ☸

(В-четвертых) есть Великий гвоздь неизменного плода; ☸ это мгновенное присутствие-осознание прозрачно ясно. ☸ Поскольку оно устойчиво в трех временах, его называют гвоздем. ☸

17. Теперь касательно тайного наставления, в котором говорится, что три времени суть одно. ☸ Нужно отказаться от всех представлений о прошлом и оставить всё, чему мы следовали. ☸ Нужно отсечь все замыслы и надежды на будущее. ☸ А в настоящем нужно не хвататься (за возникающие мысли), а предоставить (уму) пребывать в состоянии, подобном небу. ☸

Поскольку (в изначальном состоянии) медитировать не о чем, то нет и нужды медитировать, ☸ а поскольку здесь не на что отвлекаться, вы, не отвлекаясь, пребываете в состоянии устойчивой внимательности. ☸ В этом состоянии без медитации и без отвлечения вы наблюдаете всё с обнаженной осознанностью. ☸ Собственная осознанность от природы сведуща, от природы ясна и ослепительно ярка. ☸ Когда она возникает, ее называют *бодхиचितта* — пробужденный ум. ☸ Свободная

от какой бы то ни было медитативной деятельности, она выходит за пределы всех объектов познания. ☉ Ничем не отвлекаемая, она есть лучезарная ясность самой Сущности. ☉ Видимости, по сути своей пустые, самоосвобождаются; ясность и пустота (будучи нераздельны) есть дхармакая. ☉ Поскольку становится очевидно, что на пути к состоянию будды осуществлять нечего, ☉ в этот миг вы воистину узрите Ваджрасаттву. ☉

18. Теперь касательно наставления, позволяющего исчерпать шесть крайностей и ниспровергнуть их. ☉ Несмотря на то, что существует океан многообразных воззрений, которые не согласуются между собой, ☉ этот «ум», ваша собственная исконная осознанность, в действительности есть саморожденное изначальное знание. ☉ А значит, наблюдатель и процесс наблюдения не есть две (разные вещи). ☉ Когда вы смотрите и наблюдаете, пытаетесь найти того, кто смотрит и наблюдает, ☉ то, поскольку вы ищете наблюдателя и не находите, ☉ в это время ваше воззрение исчерпывается и ниспровергается. ☉

Таким образом, хотя это конец вашего воззрения, для вас самих это начало. ☉ Воззрение и тот, кто им обладает, нигде не обнаружены. ☉ Даже вначале не впадая в крайность пустоты и небытия, ☉ ваше присутствие-осознание в этот миг становится прозрачно ясным. ☉ Именно таково воззрение (или образ видения) Великого Совершенства. ☉ (Поэтому) понимание и непонимание — это не две (разные вещи). ☉

19. Хотя существует великое многообразие практик медитации, которые не согласуются между собой, ☉ ваше обычное присутствие-осознание обладает прямым проникновением. ☉ Процесс медитации и тот, кто медитирует, — не две (разные вещи). ☉ Когда ищешь медитирующего, который медитирует или не медитирует, ☉ то, поскольку, ища этого медитирующего, его нигде не находишь, ☉ в это время медитация исчерпывается и ниспровергается. ☉

Таким образом, хотя это конец вашей медитации, для вас самих это начало. ☸ Медитация и медитирующий нигде не обнаружены. ☸ Не подпадая под власть заблуждения, сонливости или возбуждения, ☸ ваша мгновенная осознанность становится прозрачно ясной, ☸ и это неизменное состояние устойчивого созерцания есть сосредоточение. ☸ (Поэтому) пребывание в состоянии покоя или не пребывание в нем не есть две (разные вещи). ☸

20. Хотя существует множество видов поведения, которые не согласуются между собой, ☸ ваше саморожденное изначальное знание — это Единственное Тигле. ☸ Поведение и тот, кто себя ведет — это не две (разные вещи). ☸ Когда ищешь того, кто себя ведет, действуя или бездействуя, ☸ то, поскольку, ища деятеля, нигде его не находишь, ☸ в это время поведение исчерпывается и ниспровергается. ☸

Таким образом, хотя это конец ваших поступков и поведения, для вас самих это начало. ☸ Ни тот, кто ведет себя, ни поведение изначально не существовали (как отдельные реальности). ☸ Не подпадая под власть иллюзий и унаследованных склонностей, ☸ ваша мгновенная осознанность есть несотворенная природная ясность. ☸ Когда ничего не принимаешь и не отвергаешь, а просто предоставляешь всему быть таким, как оно есть, не пытаясь его изменить, ☸ только такие поступки или поведение чисты. ☸ (Поэтому) чистые или нечистые действия не есть две (разные вещи). ☸

21. Хотя существует великое множество плодов, которые не согласуются между собой, ☸ природа ума, то есть исконная осознанность, есть (не что иное как) спонтанно совершенная трикая. ☸ Обретенное и тот, кто обретает, недвойственны. ☸ Когда ищешь плод и того, кто его обрел, ☸ то, сколько ни ищи обретенного (плод), его не найдешь. ☸ В это время плод исчерпывается и ниспровергается. ☸

Таким образом, хотя это конец созревания вашего плода, для вас самих это начало. ☸ Оказывается, ни созревания, ни того, кто обрел плод, не существует. ☸ Не подпадая под власть привязанностей и неприязней или надежд и страхов, ☸ ваше мгновенное присутствие-осознание становится спонтанно завершенной природной ясностью. ☸ Поймите, что трикая полностью проявлена в вас самих. ☸ (Поэтому) само по себе это есть созревание плода изначального состояния будды. ☸

22. Эта исконная осознанность свободна от восьми крайностей, таких как этернализм, нигилизм и остальные. ☸ Поэтому мы говорим о Срединном пути, на котором не впадают ни в одну из этих крайностей, ☸ и говорим об исконной осознанности как о внимательном присутствии. ☸

Поскольку пустота обладает сердцевиной — исконной осознанностью, ☸ то ее именуют *татхагатагарбха*, то есть «зародыш, или сердцевина, состояния будды». ☸

Если понять ее смысл, она выйдет за пределы всего остального и превзойдет его. ☸ Поэтому ее именуют *праджняпарамита*, то есть «совершенство мудрости». ☸

Поскольку она не может быть постигнута разумом и с самого начала свободна от всех ограничений (в виде понятий), ☸ то ее именуют *махамудра*, то есть «великий символ». ☸

В зависимости от того, понимают ее конкретно или нет, ☸ она есть основание всего — всего блаженства нирваны и страдания сансары, ☸ а потому ее именуют *алайя*, то есть «основа всего». ☸

Поскольку, пребывая в своем собственном пространстве, она вполне обычна и никоим образом не исключительна, ☸ эту осознанность, которая присутствует и прозрачно ясна, ☸ именуют «обычное осознание». ☸

Сколько имен к ней ни прилагай, пусть все они хорошо придуманы и красиво звучат, — ☸ но если иметь в виду ее истинный смысл, то это просто мгновенное присутствие-осознание и ничто иное. ☸

23. Желать чего-то иного помимо этого — ☸ все равно что, держа слона (при доме), искать его следы в других местах. ☸ Если даже попробовать измерить вселенную мерной лентой, не удастся объять ее целиком. ☸ (Точно так же) не поняв, что всё происходит из ума, невозможно обрести состояние будды. ☸ Не узнавая эту (истинную осознанность как таковую), вы станете искать свой ум где-то вне себя. ☸ Если ищешь себя повсюду (только не в себе), разве сможешь когда-нибудь найти себя? ☸ Это похоже, к примеру, на то, как дурачок, забредя в многолюдную толпу ☸ и растерявшись, приходит в смятение от этого зрелища — ☸ он не узнаёт самого себя и, хоть ищет повсюду, ☸ постоянно ошибается, принимая других за себя. ☸ (Так и) вы, не видя естественного состояния — истинного положения вещей, ☸ не знаете, что видимое происходит из ума, а потому вас снова швыряет в сансару. ☸ Из-за непонимания того, что в действительности ваш ум — это будда, <облака неведения> скрывают нирвану. ☸

Что касается сансары и нирваны, (то различие между ними вызвано просто) соответственно, неведением или осознанностью. ☸ Но в этот единый миг (чистого осознания) в действительности между ними нет подлинной разницы (с точки зрения их сущности). ☸ Если вы начинаете воспринимать их так, будто они существуют где-то в другом месте, отличном от вашего собственного сознания, то это, несомненно, заблуждение. ☸ (Следовательно) заблуждение и не-заблуждение в действительности обладают единой сущностью (которая суть природа ума). ☸ Поскольку потоки ума живых существ не превращаются в нечто такое, что разделяется надвое, ☸ то неизменная, неисправленная природа ума освобождается благодаря тому, что ему просто предоставляют пребывать в его (исконном) естественном состоянии. ☸ Если не осознаешь, что коренная ошибка или заблуждение берут начало в уме, ☸ не сумеешь правильно понять истинный смысл дхарматы (природы реальности). ☸

24. Рассмотрите, что является самовозникающим и само-рожденным. ☉ Что касается таких видимостей, то сначала они должны откуда-то возникнуть, ☉ в промежутке они должны где-то пребывать, и в конце они должны куда-то уйти. ☉ Тем не менее, когда вглядываешься (в суть вопроса), это похоже, к примеру, на то, как ворона глядит в колодец. ☉ Когда она улетает от колодца, (ее отражение) тоже исчезает из колодца и не возвращается. ☉ Так и видимости возникают из ума: ☉ Они возникают из ума и освобождаются в ум. ☉ Природа ума, которая (обладает способностью) обо всем знать и всё осознавать, пуста и чиста. ☉ Как и у неба над нами, ее пустота и ее ясность с самого начала нераздельны. ☉ Саморожденное изначальное знание становится проявленным ☉ и, повсеместно утвердившись как светоносная ясность, оно и есть дхармата, природа реальности. ☉ Несмотря на то, что свидетельство ее существования — это всё воспринимаемое бытие (которое проявляется как внешнее), ☉ вы осознаёте ее в своем уме, и этот последний и есть природа ума. ☉ Поскольку она обладает ясностью и осознанностью, ее считают подобной небу. ☉

Однако, хотя мы и используем пример неба, чтобы обозначить природу ума, ☉ в действительности это только метафора, сравнение, односторонне обозначающее вещи. ☉ Помимо того, что она пуста, природа ума от природы обладает осознанностью; она повсеместно ясна. ☉ Небо же лишено какой бы то ни было осознанности: оно пусто, как пуст бездыханный труп. ☉ Поэтому небо не передает истинного смысла «ума». ☉ Итак, не отвлекаясь, просто предоставьте (уму) пребывать в состоянии бытия, как он есть. ☉

25. Далее, если взять разнообразие видимостей, выражающих относительную истину, ☉ то в действительности ни одна из этих видимостей не создана и потому они снова исчезают. ☉ Все вещи, всё воспринимаемое бытие, всё в сансаре и нирване — ☉ это всего лишь видимости (или явления), воспринимаемые единой природой человеческого ума. ☉ В любом

конкретном случае, когда ваш (внутренний) поток ума претерпевает изменения, ☉ начинают возникать видимости, которые вы будете воспринимать как внешние перемены. ☉ Следовательно, всё, что вы видите, — это проявления ума. ☉ К тому же все существа, населяющие шесть миров перерождения, воспринимают всё своим особым кармическим видением. ☉

26. Тиртхики, то есть чужаки, видят всё с позиции двойственности: противопоставления этернализма и нигилизма. ☉ Каждая из девяти следующих друг за другом колесниц видит всё исходя из собственных воззрений. ☉ Таким образом, всё воспринимается многообразными способами и может быть объяснено многообразными способами. ☉ Поскольку, держась за эти разнообразные (видимости, которые возникают), вы начинаете питать к ним привязанность, возникают ошибки. ☉ И всё же, если взять эти проявления, которые вы осознаёте в своем уме, ☉ пусть даже эти воспринимаемые вами проявления действительно возникают, если вы не держитесь за них, то это состояние будды. ☉ Сами по себе проявления не ошибочны — ошибки происходят от привязанности к ним. ☉ Если же знаешь, что все вещи, за которые хватаются мысли, есть ум, они освобождаются сами собой. ☉

Всё, что видится — лишь проявление ума. ☉ Пусть вам видится вся внешняя неодушевленная вселенная — она всего лишь проявление ума. ☉ Пусть вам видятся все живые существа шести миров — они всего лишь проявления ума. ☉ Пусть вам видится счастье людей и блаженство дэвов в раю — они всего лишь проявления ума. ☉ Пусть вам видятся страдания трех дурных уделов — они всего лишь проявления ума. ☉ Пусть вам видятся пять ядов — символы неведения и страстей — они всего лишь проявления ума. ☉ Пусть вам видится исконная осознанность, иначе саморожденное изначальное знание, — она всего лишь проявление ума. ☉ Пусть вам видятся добрые помыслы на пути в нирвану — они всего лишь проявления ума. ☉ Пусть вам видятся препятствия, чинимые демонами и злыми

духами, — они всего лишь проявления ума. § Пусть вам видятся боги и другие благие достижения — они всего лишь проявления ума. § Пусть вам видятся разные виды чистоты — они всего лишь проявления ума. § Пусть вам видятся (переживания) пребывания в состоянии однонаправленной сосредоточенности без каких бы то ни было рассудочных мыслей — они всего лишь проявления ума. § Пусть вам видятся цвета — отличительные признаки вещей — они всего лишь проявления ума. § Пусть вам видится состояние без каких бы то ни было отличительных признаков и умопостроений — оно всего лишь проявление ума. § Пусть вам видится недвойственность одного и множества — она всего лишь проявление ума. § Пусть вам видятся нигде не сотворенные бытие и небытие — они всего лишь проявления ума. § Нет таких видимостей, про которые можно сказать, что они не берут начало в уме. §

27. Благодаря не знающей препятствий природе ума происходит непрерывное возникновение видимостей. § Как волны и воды океана, которые не есть две (разные вещи), § всё, что бы ни возникало, освобождается в естественную природу ума. §

Хотя в нескончаемом процессе обозначения вещей именами ум получает множество разных имен, § с точки зрения истинного смысла, он не существует иначе, как одно. § К тому же это единственное не имеет никакого основания и корня. § Но, хотя оно и одно, невозможно искать его в каком-то конкретном направлении. § Нельзя рассматривать его как нечто имеющее какое-то местоположение, ибо оно ничем не сотворено и ни из чего не сделано. § Нельзя рассматривать его и как нечто пустое, ибо существует прозрачная лучистость его светоносной ясности и осознанности. § Нельзя рассматривать его и как разные вещи, ибо пустота и ясность нераздельны. § Мгновенная осознанность обладает ясностью и присутствием. § Хотя деятельность существует, нет

осознания исполнителя действия. § Хотя переживания не имеют какой бы то ни было изначальной природы, они переживаются по-настоящему. §

Если практиковать таким образом, всё освободится. § Благодаря способностям чувств всё будет постигнуто прямо, без вмешательства рассудка. § Хотя семя кунжута служит причиной растительного масла, а молоко — причиной сливочного, § однако растительное масло не получишь без отжима, а сливочное — без сбивания, § так и все живые существа, хоть они и обладают подлинной сущностью состояния будды, § не обретут состояния будды, если не будут заниматься практикой. § Практикуя, даже пастух может обрести освобождение. § Даже не зная объяснений, он может последовательно утверждаться в переживании. § (Например) после того как человек имел подлинное переживание вкуса сахара у себя во рту, § ему не нужно, чтобы этот вкус ему объяснял кто-то другой. §

Не понимая этой (исконной осознанности), даже пандиты могут впасть в заблуждение. § Пусть даже они чрезвычайно учены и сведущи в толковании Девяти колесниц, § <их речи> будут похожи на распускание слухов о местах, которых они не видели воочию. § Что касается состояния будды, то они не приблизятся к нему даже на миг. § Если понимаешь (исконную осознанность), все твои заслуги и грехи освободятся в свое собственное состояние. § А если не понимаешь, любые благие и дурные дела, которые совершаешь, § будут накапливаться в виде кармы, ведущей, соответственно, к перерождению в небесной обители либо к перерождению в дурных уделах. § Если же постигнешь это пустое изначальное знание, то есть свой собственный ум, § последствия заслуг и грехов никогда не осуществляются, § как ручей не может брать начало в пустом небе. § В состоянии самой пустоты объект заслуги или греха даже не создается. § Поэтому проявленная самоосознанность начинает видеть всё обнаженно. §

Это самоосвобождение благодаря видению обнаженной осознанностью обладает величайшей глубиной, ☸ и поскольку это так, следует близко познакомиться с самоосознанностью. ☸ Глубоко запечатано! ☸

28. Как чудесно! ☸ Что касается этого «Самоосвобождения благодаря видению обнаженной осознанностью: прямого введения в исконную осознанность», ☸ то на благо живых существ, принадлежащих к последующим поколениям грядущих времен упадка, ☸ были сложены все мои тантры, агамы и упадешы, ☸ пусть по необходимости краткие и сжатые. ☸ И хотя ныне я их распространяю, всё же они будут сокрыты как драгоценные сокровища, ☸ дабы тем, чья благоприятная карма созреет в будущем, удалось с ними встретиться. ☸

САМАЙЯ ☸ ГЬЯ ГЬЯ ГЬЯ ☸

Этот текст, являющий собой введение в подлинную исконную осознанность, или состояние мгновенного присутствия, ☸ озаглавлен «Самоосвобождение благодаря видению обнаженной осознанностью». ☸ Его составил Падмасамбхава, учитель из Уддияны. ☸

Пока сансара не опустеет от живых существ, да не будет забыт этот великий труд, (имеющий целью) их освобождение! ☸

(В день полнолуния восьмого месяца года дерева-быка Ваджранатха завершил перевод этого текста терма, который называется *Rigpa ngotprod chertong rangdrol* (*Rig-pa ngo-sprod gcer mtibong rang-grol*) и принадлежит к циклу Ригдзина Карма Лингпы *Сабчо шупто гонгна рангдрол* (*Zab-chos zhi-kbro dgongs-pa rang-grol*), в надежде, что он принесет пробуждение и благо всем живым существам. Нью-Йорк, октябрь 1985 г.).

САРВА МАНГАЛАМ.